

MÛSU



Pietuwa

ANO 61 N° 05/09 (2487)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Gegužės-Maio/2009



*Mamytėms
su Meile*

"Cantinho da Memória"



**Você se lembra de alguma coisa desta foto? Qual era a comemoração?
Em que ano aconteceu? Quem está na foto? Onde foi?
Escreva-nos contando esta história.**

Odontologia Especializada

Desde 1989



CROSP 39599

Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas

Particulares e convênios

2341-8349

Rua Barão do Pirai, 32 - Vl. Zelina



Experimente os mais
deliciosos e tradicionais *Virtiniai*



Carne, queijo, batata e cogumelo

Beatriz Bendoraitis

F.: 2024-3087

Skanaus!

Dr. Paulo R. Niciporciukas

Dentista - CROSP 29492

- *Clínica Geral
- *Dentística
- *Prótese
- *Especialista em Endodontia

Tel. 2021-1869

Av. Paes de Barros, 1591, 1º andar, sl.16
Mooca - Estacionamento para Clientes

MARINADOS

ARENQUE E SARDINHA

IDO KLIEGER

(11) 2917.4255
9146.9164

São José

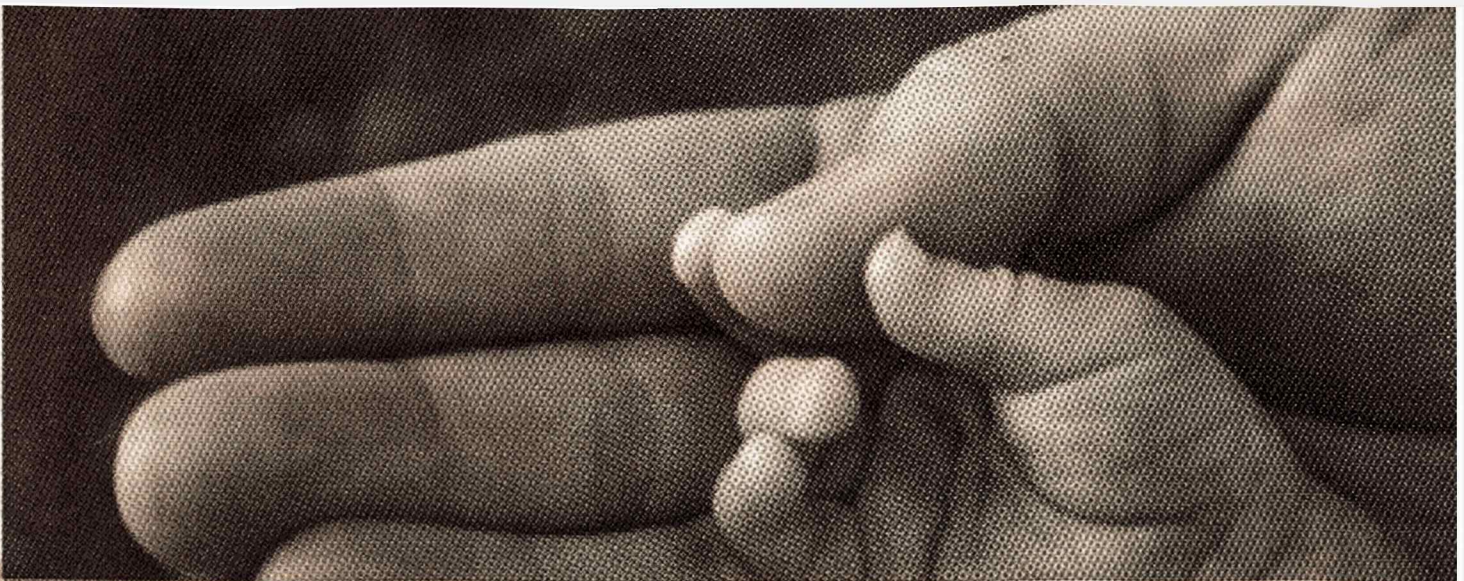
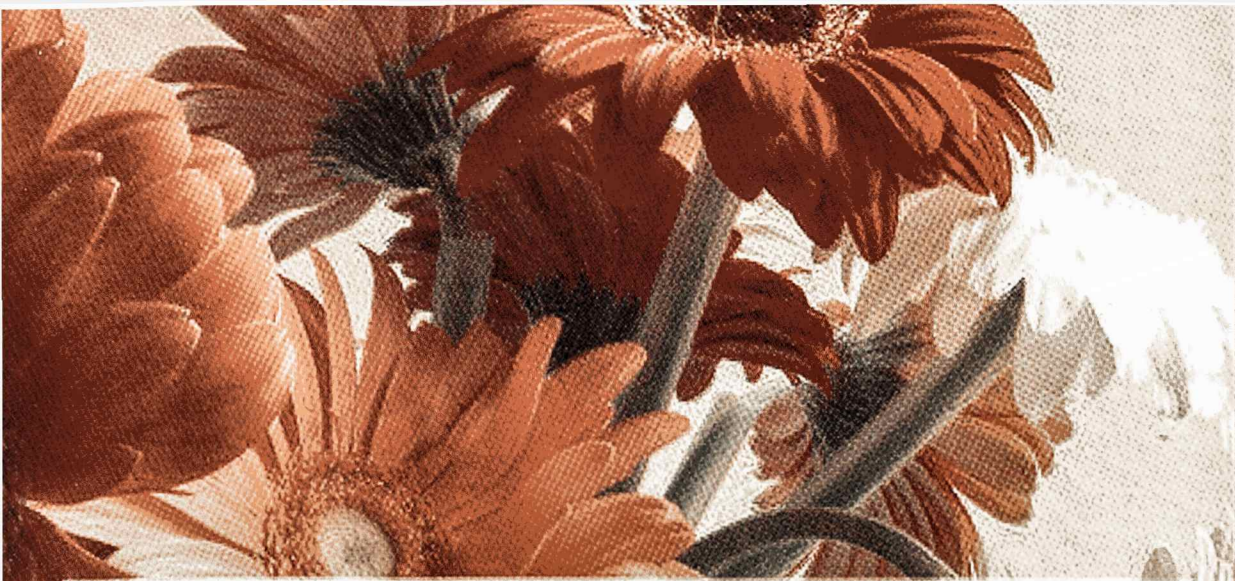
Pães e Doces

Pão preto típico Lituano

Fone: 2341-5424

Praça República Lituana, 73
Vila Zelina - S. Paulo





O mundo não é maternal...



É bom ter mãe quando se é criança, e também é bom quando se é adulto.

Quando se é adolescente pensa-se que se viveria melhor sem ela, mas é erro de cálculo. Mãe é bom em qualquer idade. Sem ela, ficamos órfãos de tudo, já que o mundo lá fora não é nem um pouco maternal conosco.

O mundo não se importa se estamos desagasalhados e passando fome. Não liga se virarmos a noite na rua, não dá a mínima se estamos acompanhados por maus elementos. O mundo quer defender o seu, não o nosso.

O mundo quer que a gente fique horas no telefone, torrando dinheiro. Quer que a gente case logo e compre um apartamento que vai nos deixar endividados por 20 anos. O mundo quer que a gente ande na moda, que a gente troque de carro, que a gente tenha boa aparência, e estoure o cartão de crédito.

Mãe também quer que a gente tenha boa aparência, mas está mais preocupada com o nosso banho, com os nossos dentes e nossos ouvidos, com a nossa limpeza interna: não quer que a gente se drogue, que a gente fume, que a gente beba.

O mundo nos olha superficialmente. Não consegue enxergar através. Não detecta nossa tristeza, nosso queixo que treme, nosso abatimento. O mundo quer que sejamos lindos, sarados e vitoriosos para enfeitar ele próprio, como se fôssemos objetos de decoração do planeta. O mundo não tira nossa febre, não penteia nosso cabelo, não oferece um pedaço de bolo feito em casa.

O mundo quer nosso voto, mas não quer atender nossas necessidades. O mundo, quando não concorda com a gente, nos pune, nos rotula, nos exclui. O mundo não tem doçura, não tem paciência, não para para nos ouvir.

O mundo pergunta quantos eletrodomésticos temos em casa e qual é o nosso grau de instrução, mas não sabe nada dos nossos medos de infância, das nossas notas no colégio, de como foi duro arranjar o primeiro emprego.

Para o mundo, quem menos corre, voa. Quem não se comunica se trumbica.

Quem com ferro fere com ferro será ferido. O mundo não quer saber de indivíduos, e sim de slogans e estatísticas...

Mãe é de outro mundo. É emocionalmente incorreta: exclusivista, parcial, metida, brigona, insistente, dramática, chega a ser até corruptível se oferecermos em troca alguma atenção. Mãe sofre no lugar da gente, se preocupa com detalhes e tenta adivinhar todas as nossas vontades, enquanto o mundo, propriamente dito, exige eficiência máxima, seleciona os mais bem dotados e cobra caro pelo seu tempo.

Mãe é de graça!!!

(texto de Martha Medeiros)

Pasaulis nėra motiniškas...



Gera turėti motiną, kai esi vaikas ir taip pat gera ją turėti užaugus.

Kai esi paauglys, galvoji, kad geriau būtų gyventi be jos, bet tai apskaičiavimo klaida. Motina yra gerai bet kokiame amžiuje. Be jos liekame visiškai našlaičiai, nes juk išorinis pasaulis mums nėra nė trupučio motiniškas.

Pasauliui nerūpi, jei mes neapsirengę ir alkani. Visai nesirūpina, jei praleidžiame visą naktį gatvėje, nė trupučio nekreipia dėmesio, jei susidedame su bloga kompanija.

Pasaulis nori apginti savo, o ne mūsų interesus.

Pasaulis nori, kad mes valandų valandas kalbėtume telefonu, „deginami“ pinigais. Nori, kad greit apsivestume ir pirktume butą, kuris paliks mus įsiskolinusius 20 metų. Pasaulis nori, kad būtume madingi, kad keistume mašiną, kad gerai atrodytume ir išeikvotume kredito korteles.

Motina taip pat nori, kad gerai atrodytume, tačiau labiau rūpinasi mūsų higiena, mūsų dantimis ir mūsų ausimis bei mūsų vidine švara: nenori, kad vartotume narkotikus, rūkytume, gertume.

Pasaulis į mus žiūri paviršutiniškai. Nesugeba pažvelgti gilyn. Nepastebi mūsų liūdesio, mūsų drebančio smakro, mūsų išsekimo. Pasaulis nori, kad būtume gražūs, sveiki ir pergalingi, kad papuoštume jį patį, lyg būtume objektai, puošiantys planetą. Pasaulis nenumuša mums temperatūros, nesušukuoja mūsų plaukų, nepasiūlo namuose kepto pyrago gabalėlio.

Pasaulis nori mūsų balso, bet nenori patenkinti mūsų reikmių. Pasaulis, kai nesutinka su mumis, mus baudžia, mus sulygina, mus atskiria. Pasaulis neturi švelnumo, neturi kantrybės, nesustoja, kad mus išklaustytų.

Pasaulis klausia, kiek buitinių elektros prietaisų turime namuose ir koks Tavo išsilavinimo laipsnis, bet nieko nežino apie mūsų vaikystės baimes, mūsų mokyklinius pažymius bei kaip sunku buvo gauti pirmąjį darbą.

Pasauliui, kas mažiau bėga, iškrenta. Kas nebendruoja, suklumpa.

Kas kitam duobę kasa, pats įkrinta. Pasaulis nenori nieko žinoti apie asmenybes, jį domina tik šūkiei ir statistikos...

Motina yra iš kito pasaulio. Ji emocionali neteisinga: išskirtinė, neutrali, užsispyrusi, visur besikišanti, įkiri, besibaranti, dramatiška, gali būti netgi paperkama, jei mainais pasiūlome kažkiek dėmesio. Motina kenčia vietoj mūsų, rūpinasi smulkmenomis ir bando atspėti visus mūsų norus, tuo tarpu, kai pasaulis, sakant tiesiai šviesiai, reikalauja maksimalaus atsidavimo, atrenka labiausiai apdovanotus ir brangiai parduoda savo laiką.

Motina yra už dyką!

*Vertė: Ausra Baceviciene
(Marthos Medeiros tekstas)*



Informativo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:

Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040

Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /
2917-4255 / 2341-5226

musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius
Vice Presidente: Ornilo Costa Jr.
Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodžiunas

Conselho Editorial

Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição

Aurelija D. Voulgarelis
Sandra Mikalauskas Petroff
Eugênia Bacevičiencė

Roberto Petroff
Regina Garkauskas Ulyponas
Maria Cristina Bessa

Lúcia M.J. Butrimavicius
D. João Evangelista Kovas
Marcos Lipas
Ausra Baceviciene
Janeth Zizas

Jornalista responsável

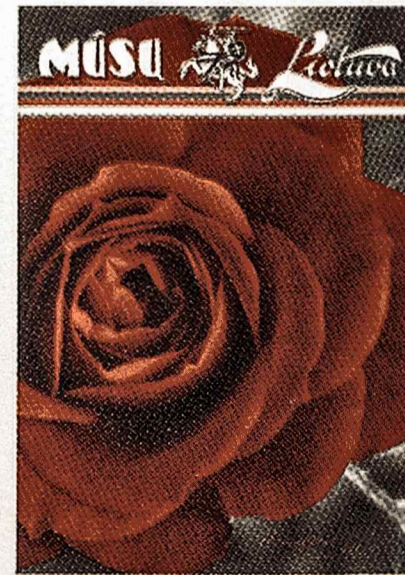
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão Publicolor

Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa: Eliana Dulinsky Velasco

Uma Tema: Às mães, com amor!



Saga Lituana Saga Lituana

Saga Lituana

– Nova Fase – Sexta Parte

Liutas acompanhou, durante o final do século XIX, o reflorescer do Nacionalismo lituano. Ajudando outros “knygnesiai”, incentivou não só o aprendizado do idioma lituano, que era visto como tosco pelos latifundiários lituanos que haviam se polonizado, mas também encorajou a que as pessoas entrassem em contato com sua história. Aos poucos se ressuscitava não só o passado pagão e a grandiosidade da época de Vytautas, mas se reconhecia o idioma lituano como um dos mais antigos falados no continente europeu.

Nesta luta nacionalista, um dos mais importantes personagens que Liutas havia encontrado pelas suas andanças foi Vincas Kudirka. Certa vez, Kudirka testemunhou como acabou se convertendo à causa lituana:

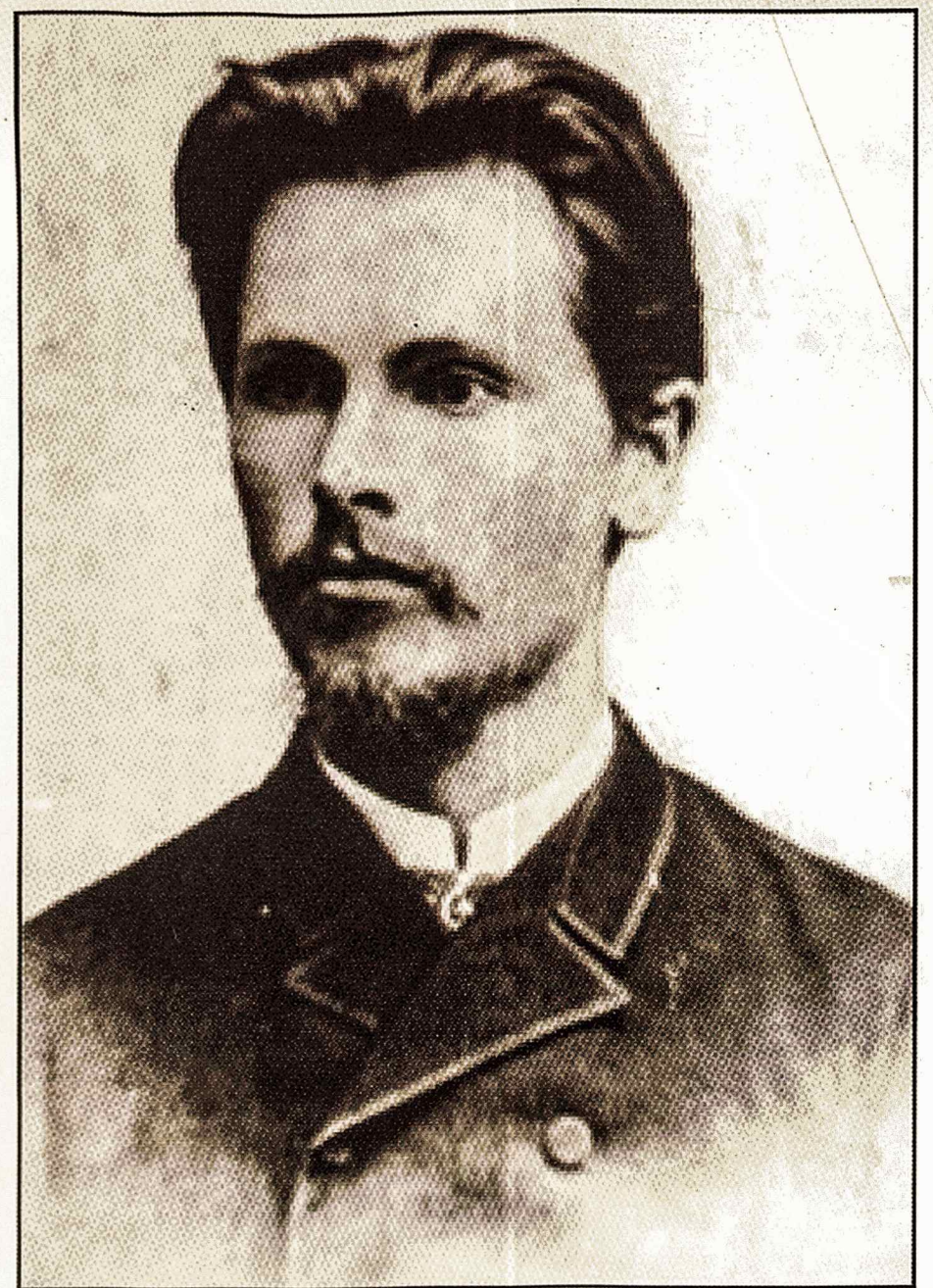
“Quando fui para o ginásio em Mariampole, a língua russa foi imposta em lugar do polonês e o espírito polaco acabou envolvendo todos os lituanos que chegavam à escola. Quando cheguei, mal eu havia vestido o meu uniforme escolar azul e me misturara com meus colegas e já havia percebido que alguma coisa no meu espírito me afligia. Não conseguia compreender exatamente este sentimento, só conseguia perceber que tinha vergonha de minha origem e, especialmente, que meus colegas percebessem, que eu falava lituano. Isso poderia demonstrar que eu era filho de camponeses, que meu pai se vestia como um e só falava lituano. Por isso me esforçava em falar, mesmo que mal, só em polonês e me afastava da escola para me

encontrar com meus parentes que vinham me visitar e conversava com eles, num canto, bem baixinho. Como se vê, tornei-me de uma cartada só, polonês e *ponas*. Esta experiência me mostrou duas coisas: a primeira, como sofre a alma da pessoa que se afunda na influência cultural de uma nação estrangeira; a segunda, quão poderoso é o fundamento de nosso sentimento nacional: a língua pátria.

Chegou a Páscoa e alguns colegas se reuniram para alugar alguns cavalos e voltarem para casa. Entre eles estava Basanavicius, um aluno mais velho do que eu. Enquanto viajávamos, ele proclamou em alta voz: ‘pawie, zapiewajmy’ (“cavalheiros, cantemos”, em polonês). Eu tinha uma boa voz e realmente me entusiasmei para me juntar ao coro. Só que então, de repente, Basanavicius começou a cantar em lituano: ‘Augim tevas du suneliu’... pareceu que minha garganta foi tomada pela vergonha. ‘Chlop’ (camponês) – pensei comigo mesmo em polonês e me silencieei.

Alguns anos depois, durante a minha aula de língua lituana (todos, até os alunos realmente poloneses freqüentavam estas aulas, pois assim teriam direito à bolsa de estudos lituana na universidade), apareceu na classe Jonas Basanavicius então estudante universitário em Moscou. Ele entrou, saudou o professor e começou a falar conosco em lituano. Demonstrou a beleza da língua lituana e demonstrou poemas onde ela soava como os sons da natureza ou o canto dos pássaros. Pensei comigo mesmo em polonês ‘komedjant’ (comediante), virei para o outro lado e comecei a ler uma outra coisa para me distrair.

Quando terminei o colégio, achava que ser lituano não me servia e só quando muito questionado, reconhecia que ‘era meio lituano e meio polonês’, já que historicamente, as duas nações haviam sido uma só no passado. Talvez por não ter tido a necessidade de refletir mais profundamente sobre tudo isso e por ter ingressado na Universidade de Varsóvia, onde eram poucos os lituanos, a lituanidade foi se tornando algo cada vez mais distante. Num verão fui visitar a Lituânia e pude ler uma carta de Basanavicius sobre a lituanidade: pensei em polonês ‘ele brinca como uma criança’. Mas desta vez, com uma freqüência cada vez maior, minha mente revoava pela Lituânia, lituanos, lituanidade... contudo, meu coração não respondia a estes pensamentos... Um ano e meio depois pude ler a primeira edição



do jornal ‘Ausra’, editado por Basanavicius e pensei ‘profeta’, só que desta vez em lituano.

Aconteceu então, de repente, uma coisa que até hoje não lembro exatamente como foi. Só sei que baixei a cabeça, sem coragem de encarar as paredes de meu pequeno quarto. Parecia, que eu ouvia a voz da Lituânia, por um lado me condenando, por outro me perdendo, me dizendo: ‘por onde você andou?’ Depois, me senti tão arrasado, que me debrucei na mesa e chorei copiosamente. Senti-me culpado por todos aqueles momentos irrecuperáveis de minha vida, onde neguei a minha condição de lituano e por eles terem sido tão longos. Depois disso, senti um calor que preencheu meu peito com uma grande tranqüilidade e, então, um novo ânimo pareceu me fortalecer. Parecia que eu havia crescido repentinamente, que o mundo era muito pequeno para mim. Senti-me grande, poderoso, eu senti que era lituano!”

(Continua).
Marcos Lipas

Obs: O texto traduz o testemunho verdadeiro, de próprio punho, de Vincas Kudirka.
Vocabulário
*Ponas: fidalgo, nobre.

Já na reta final para o Festival de Música e Dança na Lituânia o Grupo RAMBYNAS convida para Almoço entre Amigos

DATA: 24/05/2009

HORÁRIO: a partir das 13h

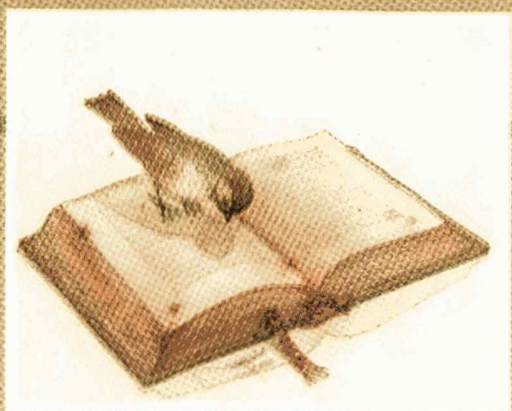
LOCAL: Rua Lituânia, 67 – Mooca - SP

RESERVAS: 2341-3542 / 2966-0531 / 9919-2364 / 9661-8539

Serão 3 tipos de massas,
3 molhos, carne,
salada e
sobremesa.

RAMBYNAS
Grupo de Danças Folclóricas Lituanas





Mitos lituanos: Lendas e pequenos contos

Em todas as civilizações sempre existiram tentativas, nem sempre lógicas, de explicar o surgimento de diversos animais. Em nossa amada Lituânia não foi diferente, pois o lituano sentia a necessidade de compreender tudo o que existia ao seu redor. Vejamos algumas interessantes teorias criadas pelos nossos ancestrais para o aparecimento e características físicas de alguns simpáticos bichinhos...

Gyvunai –

Uma lenda sobre a criação dos animais

No tempo em que o deus da Eternidade Praamžius comandava todas as coisas sobre a Terra, foram criadas gigantescas florestas que escondiam enormes pântanos totalmente desabitados, pois animal algum tinha conseguido sobreviver em locais tão úmidos e sombrios.

Praamžius, percebendo que esses pântanos necessitavam de um tipo de vida animal muito especial, decidiu criar então bichos que se adequassem a esse meio tão inóspito.

Primeiramente, o deus criou o sapo e ficou feliz com os gritos de alegria que o animalzinho emitia enquanto saltava para apanhar moscas e pernilongos; mas o corvo, que vivia nas imediações, não conseguindo conter-se, acabou por apanhar o pobre sapinho pelo rabo

(naquele tempo os sapos tinham sido criados com um simpático rabinho) e jantou a cauda do infeliz animal.

Praamžius ficou furioso com o corvo comilão e mandou que seus servos dessem um banho de piche na ave; alguns de seus parentes alados entraram na briga na tentativa impensada de ajudá-lo e acabaram sendo expulsos a vassouradas, também repletas de piche. A partir daquele momento várias coisas mudaram no reino animal: o corvo, que era de um cinza reluzente, ficou negro como a noite, os sapos não tiveram mais rabo e algumas aves tiveram suas asas enegrecidas.

Ao desobediente caranguejo, que insistia em andar por lugares proibidos, o deus reservou uma punição: seus olhos foram colocados na parte de trás de seu corpo.

O deus da Eternidade criou também as abelhas com as gotas de suor dos lavradores e com uma última gota criou a grande rainha. Elas pediram a Praamžius, por serem muito pequenas e indefesas, que pudessem ter ferrões e que suas ferroadas fossem mortais; mas o deus as elevou ao cargo de santos insetos e se elas picassem algum ser, as primeiras vítimas deveriam ser elas próprias, pois o mel por elas produzido deveria ser um alimento divino e não motivo para morte alguma.

Para todas as criaturas foram dados nomes e características especiais. Aos pássaros

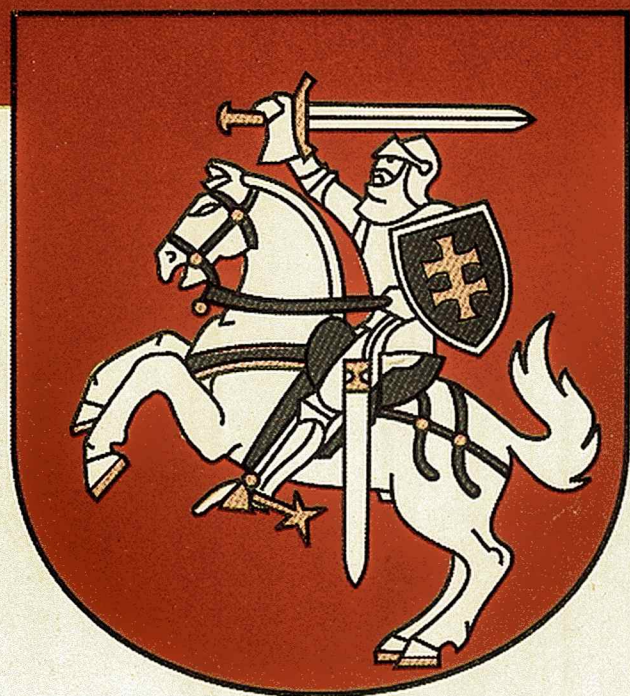
ele providenciou penas discretas a fim de não serem notados pelos predadores; mas como o pica-pau se atrasou para o encontro, pois estava dormindo sobre uma pedra, Praamžius resolveu puni-lo e deixá-lo com uma plumagem extremamente colorida e chamativa.

Os homens então começaram a reclamar com o deus da Eternidade, lembrando-o do perigo das cobras e outros animais peçonhentos. O deus, atendendo às solicitações humanas, resolveu colocar todos esses animais em um enorme saco e amarrá-lo muito bem. Ordenou então que a cegonha, que nesse tempo era totalmente branca, levasse o saco a um rio e afogasse os animais que estavam dentro dele, mas, em hipótese alguma, ela deveria abrir o embrulho. A ave, muito curiosa, abriu o saco e os animais fugiram. Assustada, ela correu para contar o que havia acontecido a Praamžius. O deus, que naquele momento estava acendendo uma fogueira, ficou muito irritado: pegou então um pedaço de madeira flamejante e chamuscou as asas da pobre ave, ordenando que ela fosse caçar as cobras fugitivas.

E é por isso, que até hoje, as cegonhas possuem asas com listras negras e é também por esse motivo que elas estão sempre caçando serpentes pelas campinas e pântanos.

*Regina Garkauskas Umaras
Maria Cristina Bessa Lima*





**Consulado da Lituânia
no estado de São Paulo**

Eleição Presidencial da República da Lituânia e do Parlamento Europeu

Comunicamos que a Lituânia realizará a eleição para o Parlamento Europeu, no dia 7 de junho de 2009.

Todos os lituanos e brasileiros que possuem a cidadania lituana, residentes no Brasil ou que estão apenas de passagem pelo Brasil, poderão votar por correio ou pessoalmente. **O voto é opcional.**

A lista dos candidatos estará disponível no local da votação ou no site: <http://www.vrk.lt/rinkimai>

No Brasil, a votação para o Parlamento será realizada na cidade de São Paulo.

Data: 6 de junho de 2009 (sábado)

Horário: 8h às 14h

Local: Praça República Lituana, 74 – Vila Zelina

Sala 1 - acesso pelo pátio da Igreja (portão lateral da Av. Zelina)

Os eleitores que comparecerem no dia da votação deverão trazer seu passaporte

Com a finalidade de facilitar a organização das eleições informamos que as pessoas que decidirem votar (seja pelo correio ou pessoalmente) deverão comunicar ao Consulado previamente, enviando um e-mail para: *francisco.blagevitch@asystsudamerica.com* com cópia para: *carolina.fernandes@asystsudamerica.com* ou telefonar para 11 2879-2413 impreterivelmente até dia 22 de maio de 2009 com as seguintes informações:

- Nome completo do eleitor (como consta no passaporte da Lituânia);
- Endereço completo;
- Telefone;
- E-mail;
- Número do “asmens kodas” (número de identidade constante no passaporte)
- Modo de votação: pessoalmente ou pelo correio

O eleitor terá assegurado seu direito ao voto ainda que não tenha sido possível fazer o comunicado antecipado para o Consulado.

Após o recebimento das informações, as pessoas serão incluídas na lista de eleitores do Consulado Honorário no Brasil, e, nestas eleições, já não poderão votar na Lituânia.

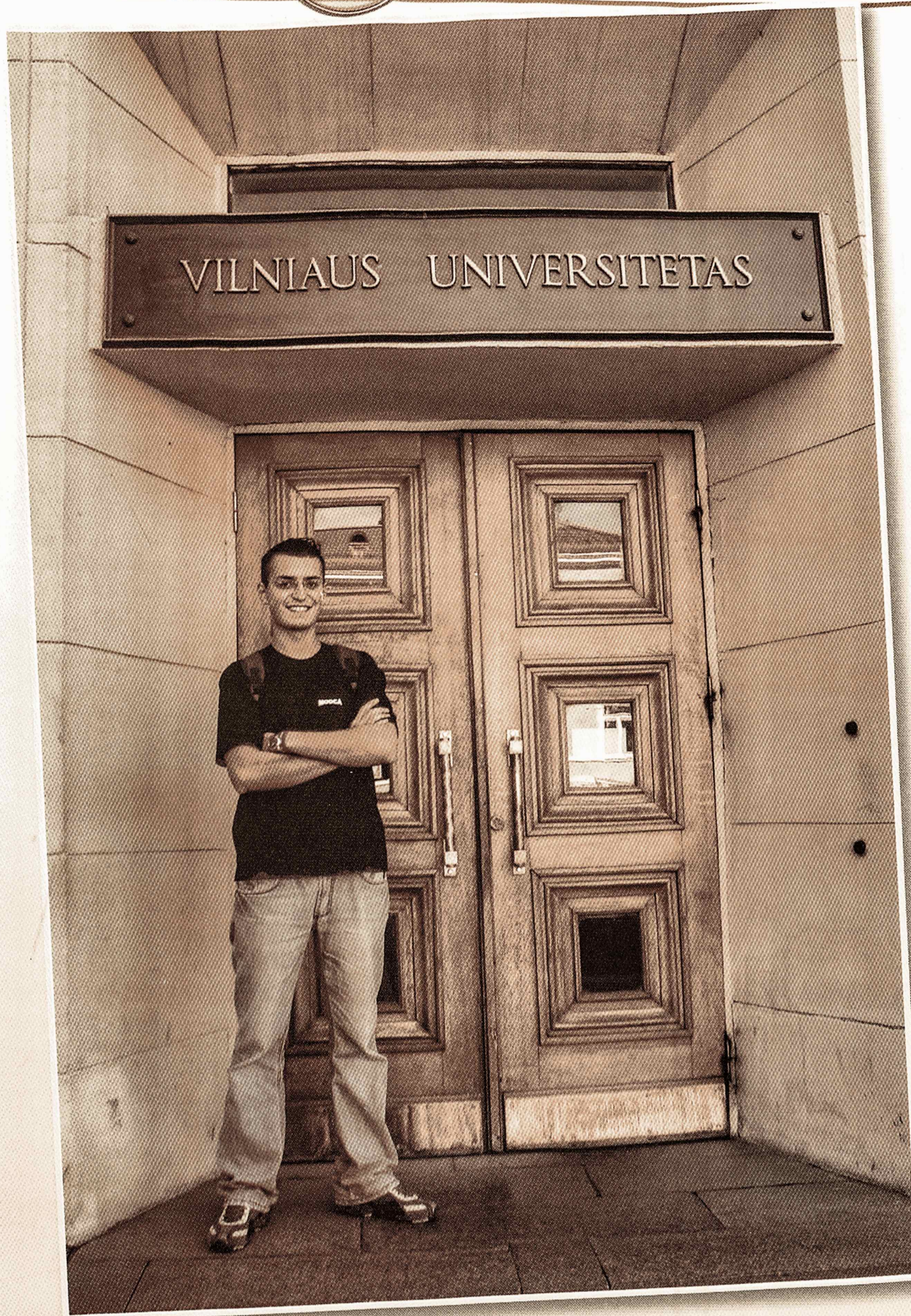
As pessoas que escolheram votar pelo correio receberão a cédula de votação juntamente com os boletins. Após receber os referidos documentos, o eleitor deverá votar e enviá-los devidamente preenchidos ao Consulado.

Caso haja segundo turno das Eleições Presidenciais, a mesmas serão organizadas juntamente com as Eleições do Parlamento Europeu, no dia 6 de junho no Brasil.

Endereço do Consulado da Lituânia: Av. Dr. Yojiro Takaoka, 4.384 - conj. 1.016 - Cidade de Santana de Parnaíba - Estado de São Paulo - CEP 06541-038 - Brasil.

*Grato pela atenção.
Francisco Ricardo Blagevitch
Cônsul Honorário da Lituânia*





Meu nome é Eduardo Medeiros Aluizio. Sou descendente de italianos, mas com algumas raízes portuguesas e espanholas (ainda que distantes). Tenho 26 anos. Nasci e cresci no bairro da Mooca, onde até por curiosidade moro na continuação da Rua Lituânia (Rua Manaus). Ainda no Brasil me formei em Administração com Habilitação em Comércio Exterior pela Universidade Cidade de São Paulo em 2004. De 2004 a 2006 fiz uma pós-graduação em Negócios Internacionais na Universidade Presbiteriana Mackenzie. Desde então já sonhava em fazer meu mestrado na Europa e na época já tinha alguns conhecidos na Lituânia, com os quais me correspondia via e-mail. E foram estes amigos que me apresentaram um programa inovador da Universidade de Vilnius. O programa foi desenvolvido especialmente

para estudantes internacionais, pois a língua de instrução é o inglês. O nome original do Programa é “Mestrado em Economia dos Negócios Internacionais e Gerenciamento”. Como o nome já diz, o programa tem duas linhas passíveis de ser escolhidas: Economia ou Gerenciamento. Na inscrição optei pela linha de Economia por abranger matérias que até então não havia cursado no Brasil como Legislação econômica da UE, Política Competitiva da UE etc.

Paralelamente, me inscrevi em um programa de bolsas de alto nível (Mestrado, Doutorado ou Especialização Profissional) da UE. O programa chama-se Alban (www.programalban.org). Esse programa visa proporcionar uma formação diferenciada aos estudantes de todos os países da América

Latina em Instituições da União Européia. Este programa hoje se encontra fechado a novas inscrições para reformulação (vide *site*). Segundo as estatísticas presentes no *site*, em oito anos de programa, dentro dos quais cinco convocatórias, 3.319 pessoas foram contempladas com a bolsa. Sendo que a única na Lituânia foi a minha. Isso gerou bons frutos à Universidade de Vilnius através do reconhecimento Internacional, uma vez que por ser uma das universidades mais antigas da Europa é também a Universidade mais famosa da Lituânia. A Universidade de Vilnius está hoje para a Lituânia como a USP está para Brasil. Gerou também reconhecimento na Europa acerca do Nível de Ensino e Sistema educacional Lituano, pois hoje a Lituânia também faz parte das estatísticas do Programa. E como o próprio Cônsul já disse, assustadoramente mais de 40% dos Europeus não conhecem esse país maravilhoso.

Antes de embarcar nesta jornada já trabalhava no Brasil. Sou proprietário de uma pequena empresa produtora de fitas adesivas - www.globaltape.com.br. Fiz também um estágio na Nestlé em meus tempos de faculdade.

Imaginem só a minha dificuldade ao desembarcar em Vilnius, não conhecia nem ao menos o significado de “labas” ou “aciú”. Mas, felizmente, é bom que se diga, hoje a Universidade de Vilnius conta com um programa de Mentores que considero modelo para todas as Universidades da Europa. Os alunos se inscrevem para este programa e antes mesmo de embarcarem já recebem um contato de um Mentor Lituano que vai ajudar na sua adaptação. Hoje meu ex-mentor, Tomas Luza, é muito mais que um amigo, um verdadeiro irmão com quem tive a alegria de viver um verdadeiro Natal lituano em família, ter contato com as tradições, cozinhar *Cepelinai* e outras delícias.

Hoje digamos que estou muito feliz com meu progresso na Língua Lituana, pois consigo me comunicar sem nunca ter estudado. Claro que as terminações continuam difíceis, pois não estudei a gramática e como todos sabem a língua é difícil. E claro que também é difícil poder conversar sobre assuntos mais complicados, mas, enfim, ao menos o lituano do dia-a-dia consigo desenvolver.

Bom, são tantas as experiências maravilhosas a serem compartilhadas que eu precisaria de toda minha vida para descrevê-las.

Eduardo Medeiros Aluizio

(Na próxima edição, os nossos leitores terão a oportunidade de ler uma entrevista muito interessante que o Eduardo concedeu à nossa revista, falando sobre a economia lituana. Não percam!).



A AB "GRAZTAI"

Agradecemos muitíssimo à revista lituana "Musu Lietuva" pela possibilidade de contribuir com este pequeno artigo que tem o propósito de levar um pouquinho de informação aos leitores lituanos sobre as relações comerciais entre a Lituânia e o Brasil, uma vez que hoje, provavelmente, a nossa empresa tenha o maior volume de faturamento com o Brasil na exportação e já tenha um traquejo de 11 anos de cooperação com as empresas brasileiras no terreno de ferramentas de corte em aço rápido.

A AB "GRAZTAI" é uma empresa lituana baseada na cidade de Vilnius, produtora de ferramentas de corte (brocas para metal e fresas monocortantes para carpintaria metálica) cujos processos produtivos são certificados de acordo com o ISO 9001:2008. Basicamente voltada pra exportação, cerca de 90% de seus produtos são vendidos para 40 países em todo o mundo. Os mercados principais são: América Latina com 24% do faturamento anual, União Européia com 25%, Turquia 14% e países da ex-URSS 18%. As nossas brocas chegam até a Austrália, Chile, Uruguai, EUA, África do Sul, Iran e outros países longínquos. Produzimos ferramentas de corte destinadas apenas ao uso industrial, principalmente

para as indústrias aeronáutica, automotriz e metalomecânica em geral.

Estamos muito ativos no mercado brasileiro e agora em maio participaremos pela quarta vez da feira FEIMAFE-2009 em São Paulo. Esta feira especializada, de referência mundial e que participamos desde 2003, é altamente importante para nós, pois como resultado de nossas participações neste evento nasceu o projeto lituano-brasileiro GRAZTAI-ANDRAF que tem por objetivo o fornecimento de ferramentas lituanas para as indústrias aeronáutica e automotriz brasileiras através da empresa ANDRAF FERRAMENTAS, nosso distribuidor exclusivo para o Brasil, sediado em Sorocaba-SP.

Com orgulho, podemos citar entre os nossos principais clientes a EMBRAER, a MERCEDES DO BRASIL, LATECOERE, GM e outros. Nosso outro orgulho é que a indústria brasileira aceita as nossas ferramentas marcadas com o nosso logo e LITHUANIA, o que confirma o reconhecimento de nossa qualidade pela indústria local. Para mais informações sobre nossa empresa, acessem a nossa página web www.graztai.lt.

Naturalmente, os lituanos locais também contribuíram para o nosso êxito no mercado brasileiro. Aproveitando a oportunidade, queremos sinceramente agradecer ao Sr Casemiro Taleikis da ABIMAQ por sua ajuda pessoal ao nosso crescimento nas feiras FEIMAFE (partindo de 12 m2 em 2003 para 32 m2 em 2005 e 56 m2 na FEIMAFE-2009). Sempre pudemos contar também com a ajuda do Sr Leonardas Mitrulelis, ex-funcionário da ABIMAQ.

O exposto acima mais uma vez confirma que o elo entre a colônia lituana em São Paulo e a Lituânia continua vivo e produtivo e promove um atalho entre as comunidades separadas pelo oceano. E isto é muito importante para o futuro.

Esperamos que a nossa sexta vinda ao Brasil seja muito produtiva e convidamos todos os lituanos de São Paulo e demais localidades a visitar o nosso estande GRAZTAI-ANDRAF na FEIMAFE-2009. Estaremos no parque Anhembi nos dias 18 a 23 de Maio. Desejamos a todos os lituanos no Brasil saúde forte, bom humor e boa sorte no terreno pessoal e profissional.

Atenciosamente,

Romualdas Daukantas
Diretor Comercial

AB GRAZTAI
BIRZELIO 23-IOSIOS, 10
LT-03205 VILNIUS
LITUÂNIA
T: +370-5-2393147
Email: r.daukantas@graztai.lt
www.graztai.lt



A AB "GRAZTAI"

Labai dekojame už galimybę parašyti šį straipsnį į lietuvių žurnalą "Musu Lietuva" tikslu suteikti truputi informacijos lietuvių skaitytojams apie komercinius ryšius tarp Lietuvos ir Brazilijos, kadangi šandien mūsų imone, ko gero, yra didžiausia pagal eksporto į Braziliją apyvarta tarp Lietuvos imonių, ir jau turi 11 metų bendradarbiavimo su Brazilijos imonėmis patirties pjovimo įrankių iš greitapjovio plieno srityje.

AB "GRAZTAI"-tai Lietuvos imone, isikurusi Vilniuje, gaminanti pjovimo įrankius (gražtus metalui ir frezas aliuminiui ir PVC apdirbti), imonės gamybos procesai sertifikuoti pagal ISO 9001:2008 standarto reikalavimus, imonė daugiausia yra orientuota į eksportą ir 90% savo produkcijos parduoda 40 šalių visame pasaulyje, pagrindinės eksporto rinkos yra Lotynu Amerika-24%, Europos Sąjunga-25%, Turkija-14%, buvusios SSSR respublikos-18%, mūsų gražtai pasiekia net tokias atokias šalis, kaip Australija, Čile, Urugvajū, JAV, Pietų Afrikos Respublika, Irana bei kitas. Gaminame pjovimo įrankius skirtus tik pramoniniam naudojimui, daugiausia aeronautikos, automobilių bei bendrajai metalo apdirbimo pramonėms. Esame labai aktyvus Brazilijos rinkoje, šiu metu gegužės mėnesi jau ketvirta karta

nuo 2003 metu dalyvausime FEIMAFE-2009 parodoje San Paule. Ši specializuota pasaulinės reikšmės paroda mums yra labai svarbi, kadangi mūsų dalyvavimu jose išdavoje gimė Lietuvos-Brazilijos projektas "GRAZTAI-ANDRAF", kurio tikslas-tiekti lietuviškus pjovimo įrankius Brazilijos aeronautikos ir automobilių pramonėms per mūsų išskirtini platintoja Brazilijoje, kompanija "ANDRAF FERRAMENTAS", isikurusia Sorokaboje-SP. Su pasididžiovimu galime nurodyti mūsų pagrindinius klientus tokius, kaip EMBRAER, MERCEDES DO BRASIL, LATECOERE, GM ir kitus gerai žinomus vardus. Kitas mūsų pasididžiovimas yra tai, kad Brazilijos pramonė palankiai priima mūsų fabrikė pagamintus įrankius paženklintus mūsų logotipu ir LITHUANIA, kas patvirtina, kad Brazilijos pramonė pripažysta mūsų įrankių kokybę. Daugiau informacijos apie mūsų imonę galite rasti mūsų tinklapyje www.graztai.lt.

Suprantama, vietos lietuviai taip pat prisidėjo prie mūsų sėkmes Brazilijos rinkoje. Naudodamiesi proga, norime nuoširdžiai padekoti p. Casemiro Taleikis iš ABIMAQ už jo asmeninę pagalbą tarpininkaujant dėl mūsų ekspozicijos ploto padidinimo nuo 12 m2 FEIMAFE 2003 metu parodoje iki 32 m2 2005 metu parodoje ir iki 56 m2 šiu metu parodoje FEIMAFE-2009, o taip pat

p. Leonardui Mitruleliui, buvusiam ABIMAQ darbuotojui, kuris visuomet pasiruošęs mums padėti. Tai kas augsčiau paminėta dar karta patvirtina, kad ryšys tarp lietuvių kolonijos San Paulė ir Lietuvos toliau išlieka gyvas ir produktyvus, o tai padeda sutrumpinti kelia tarp vandenyno atskirtu lietuvių bendruomenių, tai labai svarbu ateičiai. Tikimes, kad šis mūsų jau šeštas atvykimas į Braziliją bus labai produktyvus ir kviečiame San Paulo lietuvius aplankyti mūsų "GRAZTAI-ANDRAF" stenda FEIMAFE-2009 parodoje Anhembi parke gegužės 18-23 dienomis ir daugiau sužinoti apie mus. Linkime visiems Brazilijos lietuviams stiprios sveikatos, geros nuotaikos ir geros kloties asmeniniame gyvenime bei profesineje veikloje.

Su geriausia linkejimais is Lietuvos,

Romualdas Daukantas
Komercijos direktorius

AB „GRAZTAI“
Birželio 23-iosios gt., 10
LT-03205 Vilnius
T: (5) 2393147
M: (686) 34766
F: (5) 2161408
r.daukantas@graztai.lt
www.graztai.lt





O testemunho pascal da fé

Após 50 dias de celebrada a Ressurreição do Senhor, celebramos a solenidade de Pentecostes. Encerra-se, assim, da maneira mais condigna, o Tempo Pascal, no qual são refletidos os mistérios que se seguiram à ressurreição de Jesus: suas aparições aos discípulos, suas mensagens de coragem e a lembrança de que os acontecimentos de sua vida até sua ressurreição já estavam preditos de algum modo em todas as Sagradas Escrituras. Os discípulos deveriam entender como sua ressurreição muda tudo. O Senhor continua vivo a acompanhá-los na continuidade de sua missão.

Entretanto, nem tudo estava cumprido. A missão confiada aos Apóstolos e discípulos de Jesus não se restringe à transmissão de uma notícia. Essa boa notícia ou Boa Nova – em grego, Evangelho – é também profundamente transformadora, pois dela depende nossa vocação maior: a vocação de estarmos em comunhão com Deus. O Evangelho de Jesus cria em nós as boas disposições de nossa vocação divina, porém apenas o Espírito Santo, dom supremo que nos foi merecido pela morte e ressurreição de Jesus, pode realizar em nós aquilo que o Senhor nos prometeu. Com efeito, a solenidade de Pentecostes, na qual celebramos a vinda do Espírito Santo sobre os Apóstolos e discípulos de Jesus, é o dom maior de Deus à sua Igreja. Aliás, dizemos que a Igreja foi fundada justamente nesse momento, no qual algo de profundamente transformador é colocado em nossos corações, a fim de que pudéssemos dar continuidade à missão divina de Jesus. Doravante,

toda ação genuína na Igreja é uma ação do Espírito Santo. E essa ação em nós tem início no nosso Batismo.

Tanto a festa da Páscoa quanto a de Pentecostes já eram festas litúrgicas do antigo povo de Israel, porém com o Cristo elas tomam dimensões absolutamente novas. Há uma continuidade em seu sentido, porém algo muito novo é acrescentado. Jesus Cristo ressuscita justamente em um dia de Páscoa judaica, na qual o povo de Israel estava celebrando a festa da saída do povo do Egito, ou seja, a festa da libertação do povo do jugo da escravidão e o início da peregrinação para a Terra prometida. A festa de Pentecostes também é uma instituição judaica, quando era celebrado o grande dom de Deus ao povo de Israel, ou seja, o dom da Lei mosaica. A Aliança de Deus com o povo de Israel é selada pelo compromisso do povo de viver a Lei após sua libertação do Egito e posse da Terra prometida. Sob a Lei mosaica, portanto, o povo de Israel é fundado como Povo de Deus, especialmente chamado para ser santo diante de todas as nações.

À semelhança da festa judaica da Páscoa, quando Jesus ressuscitou, o dia da festa judaica de Pentecostes foi acompanhado por um acontecimento todo novo. Os discípulos de Jesus receberam o dom do Espírito Santo, tendo início um povo novo: o Povo de Deus em Jesus Cristo. O povo de Israel e sua eleição têm um significado importante, porque prepararam a vinda do messias, Jesus Cristo, no qual todas as nações são chamadas a participarem da vida gloriosa dos filhos de Deus,

quando, por meio do Filho Jesus, chegam ao Pai, pela ação do Espírito Santo. Doravante, a Lei não é mais entregue ao povo, escrita em tábuas de pedra, ela é “escrita” nos corações, porque nos transforma a ponto de criar em nós uma boa disposição para as coisas de Deus. São Paulo é quem insiste nessa afirmação, de tal modo que os cristãos nunca se esqueçam de que são convidados a serem santos, constituindo um povo novo a louvar incessantemente o Senhor.

Com Pentecostes tem início um tempo novo. Fundada no testemunho pascal dos Apóstolos, os quais viram o Senhor após sua ressurreição e falaram com ele, a Igreja pela ação do Espírito Santo inicia sua peregrinação rumo à comunhão definitiva dos santos. Os discípulos de Jesus de todos os tempos não veem o Senhor como os Apóstolos viram entre sua ressurreição e o dom do Espírito em Pentecostes. Contudo, a fé no testemunho apostólico e a confiança do testemunho interior dado pelo Espírito de que tudo isso é verdade fazem com que os novos discípulos se purifiquem ao longo do caminho que empreendem. Somos marcados por muitas fraquezas no tempo presente, sendo a maior a própria realidade do pecado. Entretanto, se acolhermos condignamente o dom do Espírito em nossa vida, mereceremos no tempo certo o elogio d’Aquele que nos amou por primeiro e, desde o momento presente, desfrutar da alegria de que o Senhor ressuscitou. Aleluia.

D. João Evangelista Kovas, OSB

Para Refletir

www.consuladodalituania.com.br

Site do Consulado da Lituânia no Estado de São Paulo

Não se esqueça de que o site do nosso Consulado também está disponível e traz muitas informações sobre a Lituânia e claro, sobre a Comunidade lituana no Brasil. Dê uma passadinha por lá:

The screenshot shows the website for the Lithuanian Consulate in São Paulo, Brazil. At the top, there is a navigation menu with links for Home, Sobre o Consulado, Embaixada, Lituânia - Brasileiros, Sugestões e Dúvidas, Encontre um Lituano, and Presidente da Lituânia. Below the menu, there is a section titled 'Notícias em destaque' (Highlighted News) with a link to 'Assyt Sudamérica vende espaço para Consulado da Lituânia'. The main content area features a large image of the Castle of Trakai and a text box with the consulate's address and contact details. A sidebar on the right contains a 'Visite o Blog do Consulado' link. At the bottom, there is a section titled 'Consulado da Lituânia no Brasil abre as portas em SP' with a photo of the consulate building and a 'Sobre a Lituânia' section with a small map of Lithuania.

Velykos: tikėjimo liudijimas

Penkiasdešimt dienų po Viešpaties Prisikėlimo švenčiame Sekmines. Tokiu garbingu būdu užsibaigia Velykų Laikas kuriame stebėjome nuostabius įvykius pasireiškusius po Jėzaus prisikėlimo: pasirodymai mokytiniais, padrasinimai, priminimai jog Jo visas gyvenimas iki prisikėlimo jau buvo išpranašautas Šventajame Rašte. Mokytiniais privalėjo suprasti kaip su Jo prisikėlimu viskas pasikeičia. Viešpats tebėra gyvas ir lydi juos besitęsiančioje misijoje.

Tačiau dar neviskas buvo įvykdyta. Jėzaus patikėta misija apaštalams ir mokytiniais nereikė tik žinios perdavimą. Ši žinia ar Gera Naujiena – graikiškai, Evangelija – yra taip pat giliai pakeičianti, nes nuo jos priklauso mūsų kilnesnis pašaukimas: pašaukimas būti susijungę su Dievu. Jėzaus evangelija sukelia mūsų pašaukimą Dievo reikalams, bet tik tai Šventoji Dvasia, didžiausia dovana kurios esame verti per Jėzaus mirtį ir prisikėlimą, gali mumyse realizuoti tai ką Viešpats mums pažadėjo. Iš tikrųjų, Sekminių iškilmė – Šventosios Dvasios atsiuntimas ant Jėzaus apaštalų ir mokytinių – yra didžiausia Dievo dovana savo Bažnyčiai. Kaip tik šiuo momentu Bažnyčia buvo įsteigta. Šiuo momentu, kas nors galintis mus giliai pakeisti buvo įdiegtas mūsų širdyse kad galėtume tęsti Jėzaus dievišką misiją. Nuo šio momento kiekvienas Bažnyčios teisėta akcija vyksta per Šventosios Dvasios veikimą. Ir šis veikimas mumyse prasideda mūsų krikšto metu.

Tiek Velykų kiek Sekminių šventės jau buvo švenčiamos Izraelio tautoje, bet per Kristų jos įgyjo absoliutiškai naują dimensiją. Esmėje jos tęsiasi bet kažkas labai naujoje įsijungia. Jėzus Kristus prisikelia per žydų Velykas. Jie šventę išėjimą iš Egipto,

tautos išlaisvinimą iš vergijos ir kelionės pradžia į pažadėtą žemę. Sekminės taip pat yra žydų šventė, kurioje švenčiama Dievo didelė dovana Izraelio tautai, tai yra Mozei perduotas Įstatymas. Izraelio tautos sandora su Dievu buvo užtikrinta pažadu kad tauta gyvens pagal Įstatymą po išsilaisvinimo iš Egipto vergijos, pažadėtoje žemėje. Pagal Mozei duota įsakymą Izraelio tauta yra skaitoma kaip Dievo tauta, pašaukta tapti šventa visų tautų akyvaizdoje. Panašiai kaip per žydų Velykų šventę, kuomet Kristus prisikėlė, Sekminių žydų šventę lydėjo visai naujas įvykis. Jėzaus mokytiniai gavo Šventosios Dvasios dovana ir taip prasidėjo nauja tauta: Dievo tauta, Jėzuje Kristuje. Izraelio išrinktoji tauta turi svarbią reikšmę, nes paruošė Mesijo, Jėzaus Kristaus atėjimą, per kurį visos tautos yra pašauktos dalyvauti garbingajame Dievo vaikų gyvenime. Per sūnų Jėzų, Šventosios Dvasios veikimą, Dievo vaikai prieina prie Tėvo. Šventosios Dvasios veikimu. Įstatymas nėra perduotas tautai, akmeninėse plokštėse; jis yra įrašytas širdyje, nes mus pakeičia ir sukelia mumyse palinkimą Dievo dalykams. Šv. Paulius dažnai teigia, kad krikščionys niekad negali pamiršti kad jie yra kviečiami būti šventaisiais, būti nauja tauta kuri be paliuvos garbina Dievą.

Per Sekmines prasideda naujas laikas. Bažnyčia pradeda kelionę šventųjų bendravimo link, remiantis apaštalų liudijimais, tų apaštalų kurie matė Viešpatį ir su Juo kalbėjo po prisikėlimo. Visų laikų Jėzaus mokytiniai nemato Viešpaties kaip tie apaštalai kurie Jį matė laikotarpyje tarp prisikėlimo ir

Šv. Dvasios atėjimo, per Sekmines. Bet, Šv. Dvasios veikimu, jie tiki į apaštalų liudijimą ir į jų širdyje esanti tikėjimą ir žengia pasirinktą keliu. Šiais laikais įvairūs silpnimai pasireiškia mumyse ir didžiausias silpnumas yra pati nuodėmės realybė. Tačiau jeigu tinkamai priimsime Šv. Dvasios įkvėpimus, savu laiku būsime verti gauti pagyrimą nuo To kuris mus pirmiau pamylė ir nuo dabar jausti džiaugsmą Kristaus Prisikėlime. Aleliuja.

Vertė Lucia M. Jodelyte Butrimavičienė



Cantinho da Memória ed. 04/09

A foto da edição de abril está quase totalmente desvendada. Trata-se do Coral lituano da Mooca "Viltis" e foi tirada na porta da Aliança Lituano-brasileira Sajunga nos anos 30. Com a ajuda dos leitores Albina P. Saldienė, Félix Andrušaitis e Antonius Eugenius Majus pudemos reconhecer a partir da 1ª fila embaixo, da esquerda para a direita:

Vincas Grabauskas, Kazimieras Trubas, Ona Nizevičiūtė, Anelė Paškauskaitė Šepetauskienė, Maria P. Braslauskienė, Ona P. Stankevičienė, Stacys Šatas, Stacys Butrimavičius. Na 2ª fila: (-), Vytas Nalivaika, Liuda Majienė, Pranas Braslauskas, -- Karolis, Bronius Stankevičius, -- Janušaitis. Na 3ª fila: -- Ambrozevičius, Vladas Milius, (-), (-), Bronius Šatas e (-).

Você pode completar as informações que estão faltando. Entre em contato conosco!



■ Programa “Todo Seu” da TV Gazeta, fala sobre a Cultura Lituana

O Programa “Todo Seu” é comandado pelo artista Ronnie Von. É um programa cultural e de curiosidades, apresentado todas as noites na TV Gazeta.

No dia 8 de abril, apresentei um pouco de nossa história, contando sobre os imigrantes Lituanos no Brasil e de como conservamos nossas tradições e costumes.

Tudo começou por causa da fascinante técnica dos margučiai. (ovos pintados com cera de abelha). O programa foi gravado em meu Ateliê, editado e mostrado no dia seguinte. Havia uma pauta com muitas perguntas, com o objetivo de transformar a entrevista em uma descrição didática. Como estou há muito tempo participando das atividades na colônia, acredito que pude representar de forma satisfatória.

Para mim, foi um prazer imenso! Primeiro pela qualidade do programa e segundo por ser, desde menina, fã do Ronnie Von. O fato de estarmos comemorando o milênio foi uma bela coincidência, pois pude falar da Lituânia e de tudo o que desenvolvemos no Brasil com respeito às atividades culturais.

Falei também da Páscoa, demonstrando a técnica dos margučiai passo a passo e fiz questão de mostrar como somos ricos nos desenhos, montando uma variedade de ovos pintados e como podemos fazer arranjos com eles. Também tive a colaboração da Sra. Marguerite, do consulado Grego, que cedeu sua coleção de ovos com técnicas de diferentes países. Tudo teve início com a reportagem anterior feita com o Sr. Miguel, das Casas Godinho,



que possui em sua loja a tinta de tingir ovos. A partir daí, acharam interessante fazer uma matéria sobre esse tingimento, e para a surpresa do programa acabaram conhecendo um pouco de nossa gente. Acredito que valeu, né?

Janete Zizas

■ TV. Gazeta – Programa “Pra Você”

No dia 20 de abril, a convite, participei ao vivo do programa da TV. Gazeta “Pra você”, comandado pela apresentadora Ione Borges. É um programa feminino de variedades culturais. Este programa é diário e passa às 11:10h da manhã.

Foi uma delícia estar ali, a pauta também era em relação aos ovos decorados na técnica Lituana (margučiai), como ocorreu após a Páscoa. Falamos sobre simbologia, sobre o renascimento e a alegria da vida.

Neste programa o espaço era maior, tive a oportunidade de contar dos grupos folclóricos, do milênio, das atividades que desenvolvemos em São Paulo e até da Vila Zelina.

A Ione é mesmo uma simpatia, conhece muita coisa de nosso bairro e de nossas tradições, pois, quando começou sua carreira, contou-me que sua primeira amiga era de origem lituana.

Levei muitos ovos pintados, alguns bem antigos, para mostrar que pode-se conservar por muitos anos (ela até mostrou como ficam leves com o passar do tempo), fiz um especial de avestruz e no programa apresentei a técnica completa no preparo dos margučiai.

Ela perguntou sobre a tintura e como a técnica é milenar contei que antes da química o povo só utilizava a natureza para colorir-los. Hoje podemos aproveitar mais opções de cores, e se alguém quiser quebrar e comer os ovos, não existe problema, pois só consumimos a parte interna, não a casca. Também falamos sobre o idioma, sobre o significado dos nomes e sobre a festa do milênio.

Finalizando, presenteei toda equipe com os margučiai, e assim, de ovo em ovo, vamos contando como é lindo e importante preservar as tradições e cultura de um povo.

Janete Zizas.



■ Saudação às mães

A Comunidade Lituano- Brasileira deseja a todas as mães neste dia tão significativo, muitas felicidades e que os vossos corações continuem grandiosos e sempre tenham um lugar para nós. Parabéns.

Jorge Prokopas

■ Embaixada da Lituânia na Argentina

Solicitamos aos nossos leitores que alterem o endereço do site da embaixada da Lituânia na Argentina. A informação correta é:

[http:// ar.mfa.lt](http://ar.mfa.lt) .

■ Lituânia na revista náutica

Num papo rápido e descontraído com Simonas Steponavicius, capitão do Ambersail,, a revista Náutica fez uma bela reportagem sobre a Odisséia dos Mil Anos.

A entrevista nesta publicação que é um importante veículo de comunicação do meio náutico é resultado do intenso trabalho de divulgação do nome Lituânia que o Cônsul Francisco Ricardo Blagevitch vem desenvolvendo com a finalidade de cada vez mais tornar a nossa Lituânia mais e mais conhecida pelo Brasil afora.



Minha mamãe

Minha mamãe -
É a mais linda!
Toda manhã o solzinho
Lava o rosto dela...

Os olhos dela - como se fossem
As primeiras flores de primavera,
Boas e suaves
Como violetas.

Minha mamãe -
É a melhor de todas!
Me ama - sempre dá carinho,
Abraça...

A gente brinca junto,
Desenha, bagunça,
Olha pela janela
Sonha alto...

Não importa se o sol está atrás da janela
Ou se o dia é nublado.
Estou me sentindo tão bem no coração
Porque por perto está minha mãe!



Mano mamytė

Mano mamytė -
Pati gražiausia!
Kas rytą saulytė
Veidelį jai prausia...

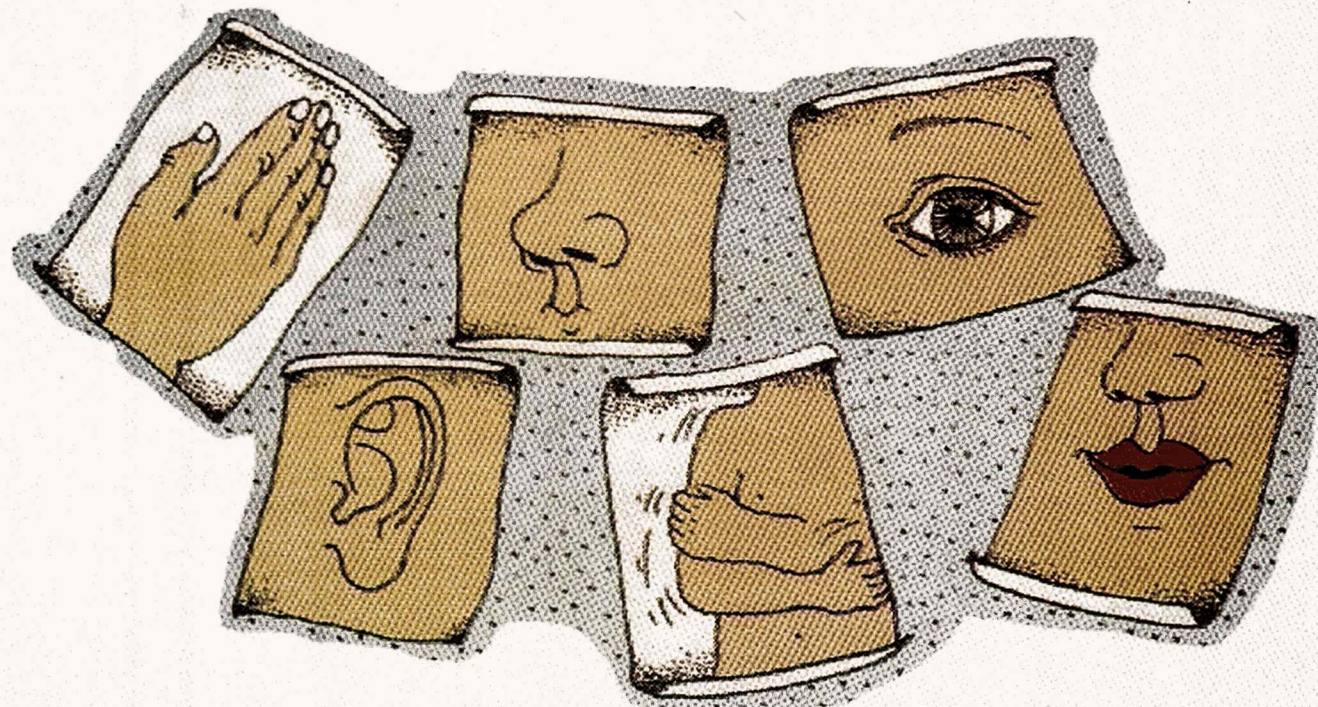
Jos akys - kaip pirmos
Pavasario gėlės,
Geros ir švelnios
Lyg žibuoklėlės.

Mano mamytė -
Pati geriausia!
Myli mane - vis paglosto,
Priglaudžia...

Mes kartu žaidžiam,
Piešiam, šeliojam,
Žiūrim pro langą
Ar garsiai svajojam...

Ar saulė už lango,
Ar apniukus diena,
Man gera širdelėj -
Šalia juk mama!

(Penki, 2008 Nr. 4)



MATAU, UOSTAU, VALGAU...

Vendo, cheirando, comendo...

Pažiūrėk į paveikslėlius ir pasakyk, kas margaitei padeda matyti, uostyti, valgyti...
(Sujunk apatinius paveikslėlius su viršutiniais)

Olhe para as ilustrações e fale o que ajuda a menina a ver, cheirar, comer... (Conecte as ilustrações de baixo com as de cima)

(Penki, 1997 Nr.2)

Dar kartą pasižiūrėk į paveikslėlius ir įrašyk trūkstantus žodelius:

Olhe mais uma vez para as ilustrações e escreva as palavrinhas que estão faltando:

- | | |
|-----------------------------------|--|
| Mergaitė _____ obuolį. | Menina _____ mačą. |
| Mergaitė _____ su kaladėlėmis. | Menina _____ com os cubinhos. |
| Mergaitė _____ gėlytę. | Menina _____ a florzinha. |
| Mergaitė _____ muzikos. | Menina _____ a música. |
| Mergaitė _____ pasaką. | Menina _____ historinha. |
| Mergaitė _____ . Jai labai šalta. | Menina _____ . Ela está sentindo frio. |

Atsakymai: 1. valgo; 2. stato; 3. uosto; 4. klausosi; 5. Skaito; 6. dreba.



Pesquisa: Sandra C. Mikalauskas Petroff
Tradução: Eugênia Bacevicius

Legendária Torta de Mel

Ingredientes:

3 ovos
1 copo de açúcar
1 colher (chá) cheia de fermento
200 g de nata gorda
150 g de mel
2 copos de farinha
½ copo de amêndoas

Creme :

500 ml de creme de leite (35%)
2/3 de litro de leite condensado fervido

Misturar os ovos com o açúcar e o fermento. Acrescentar a nata e o mel. Se o mel estiver açucarado, primeiro é necessário derreter em banho-maria ou no microondas e após deixar amornar. Colocar a farinha e as nozes grosseiramente picadas. Misturar.

Colocar a massa numa forma e assar. Se a forma for menor de 26 cm, assar em duas bases em temperatura de 220 graus C durante 20 minutos. Após, testar com um palito para se certificar que está bem assado. Se a parte superior ficar escura e por dentro estiver crua, cobrir com papel de alumínio.

Creme :

Bater o creme de leite até a espuma ficar firme e aos poucos com 2-3 colheres juntar o leite condensado frio (cozido em fogo baixo por 3 horas).

Esfriar a base (ou bases), cortar em duas partes e passar generosamente o creme com o leite condensado.

A cobertura pode ser variada, desde raspas de nozes até pedaços de chocolate.

Bom apetite!

Alguns conselhos:

· A Torta - macia, porosa, alta e cheirosa. Seu preparo é bem simples. É bem-sucedida a entrada das nozes.

· Misture o fermento desde o início com os ovos e o açúcar. O fermento não precisa ser poroso, porque ele se mistura com o mel e o creme de leite.

· Untar só o fundo da forma. Não é preciso untar as laterais, para que a torta não cresça com uma elevação no centro. É recomendado forrar o fundo da forma com papel de alumínio ou próprio para assar, untando-os com óleo sem odor.

· Para esta torta serve qualquer recheio, exceto creme de claras, melhor seria qualquer creme de manteiga. Pode-se bater a manteiga com leite condensado fervido. Porém só com o creme de leite a torta fica mais macia e mais leve. No lugar do leite condensado tentar usar um creme comprado pronto com nozes.

· Para o creme pode ser usada a nata ou o creme de leite: depende do sabor que se deseja obter, mais doce ou mais ácido. O creme de leite doce deve ser usado logo após a montagem, ele é menos denso. Se for usada a nata, mais densa, as tortinhas podem não absorver a umidade, necessitando assim uma parte mais rala.

· É melhor as bases serem assadas mais grossas e depois serem cortadas.

· As bases preparadas podem ficar até 2 dias na geladeira, porém elas ficam melhores com 12 horas. O creme de leite doce é mais absorvido quanto mais tempo ficar e mais fina ficará a parte do creme.

· Passar o creme só quando as tortinhas estiverem bem frias.



Legendinis medaus tortukas

Ingredientai:

Kiaušiniai, 3 vienetai
Cukrus, 1 stiklinė
Soda, su kaupu, 1 šaukštelis
Grietinė, 200 gramų
Medus, 150 gramų
Kvietiniai miltai, 2 stiklinės
Graikiniai riešutai, 0.5 stiklinės

Gaminimas:

Kremui reikės:
500 ml riebios grietinės (35%),
2/3 – 1 ind. virto kondensuoto pieno.

Kiaušinius ištrinti su cukrumi ir soda. Įmaišyti grietinę ir medų. Jei medus susicukravęs, jį pirmiausia reikia ištirpinti vandens vonelėje ar mikrobangėje ir atvėsinti. Suberti miltus ir stambiai sukapotus riešutus, išmaišyti. Tešlą supilti į formą ir iškepti pagrindą. Jei forma mažesnė nei 26 cm skersmens – kepti du pagrindus. Kepimo temperatūra 220° C, kepti apie 20 min. Su mediniu pagaliuku patikrinti ar iškepė. Jei kepinio viršus pradės ruduoti, o tešla viduje dar bus žalia – formos viršų uždengti su folija.

Kremas: grietinėle išplakti iki standžių putų ir palaipsniui, po 2–3 šaukštus, įmaišyti šaltą virtą kondensuotą pieną (išvirtą ant silpnos ugnies 3 val.).
Pagrindą (ar pagrindus) ataušinti, perpjauti į dvi dalis ir gausiai perptėti grietiniu kremu su virtu kondensuotu pienu.

Keli patarimai:

*Tortas – minkštas, purus, aukštas ir kvapnus. Torto gaminimas labai paprastas. Labai sėkmingai įsipaišo riešutai. Kepu kiekvieną savaitę.

*Sodą sumaišau pačioje pradžioje su kiaušiniiais ir cukrumi. Sodos gesinti nereikia, nes ji sureaguos su medumi ir grietine. Be to, visi produktai sumaišomi labai greitai – per 1 min.

*Patepti tik formos dugną, sienelių tepti negalima, nes biskvitas iškeps su kupra centre. Patogu formos dugną iškloti folija ar kepinio popieriumi, jį patepti aliejumi be kvapo.

*Šiam tortui tinka bet koks kremas išskyrus baltymų – geriausiai bet koks sviestinis kremas. Galima išsukti sviestą su virtu kondensuotu pienu, bet su grietine tortas gaunasi švelnesnis, lengvesnis. Vietoj kondensuoto pieno galima pabandyti naudoti nugą (konditerijos gaminys su riešutais).

*Kremui galima naudoti grietinėle arba grietinę, priklausomai nuo to, kokį skonį norite gauti – saldesnį ar rūgštesnį. Kremą su grietine reikia naudoti iškart po paruošimo. Jis gaunasi skystokas. Jei naudosite labai tirštą grietinę – lakštai gali nepersigerti, reikia įmaišyti dalį skystesnės grietinės į tirštąją. Aš kaimišką grietinę visada skiedžiu su parduotuvine grietine.

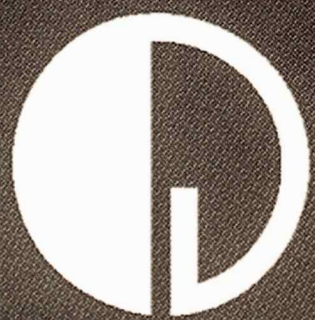
*Pagrindus geriau kepti storesnius, o po to supjaustyti.

*Pagamintas tortas gali pastovėti 2 dienas šaldytuve, bet geriausias jis būna po 12 val. – grietinėle labai gerai persigeria, todėl kuo jis ilgiau stovės – tuo plonesnis bus kremas.

*Kremu perptėti tik gerai atšalusius lakštus!

*Šiam tortui kondensuotą pieną reikia virinti 3 val. Papuošti galima įvairiai - nuo riešutų drožlių iki šokolado gabaliukų.

Skanaus!



TALENTO

MODA MINAS



www.talentomoda.com.br

R. Jose Paulino, 56 - (11) 3331-1410, 3333-4448, 3224-9051 e Fone/Fax: 3361-5320

R. Silva Pinto, 247 - (11) 3331-9216 e Fone/Fax: 3331-8936

R. Casemiro de Abreu, 465 - (11) 2081-2023 e Fone/Fax: 2081-5411

Mūsų Lietuva

O melhor presente
para todos os momentos.

Užsakykite Mūsų Lietuvą
giminėms, draugams,
pažįstamiems.

Šią brangią dovaną
jie prisimins visus metus.



Assine:

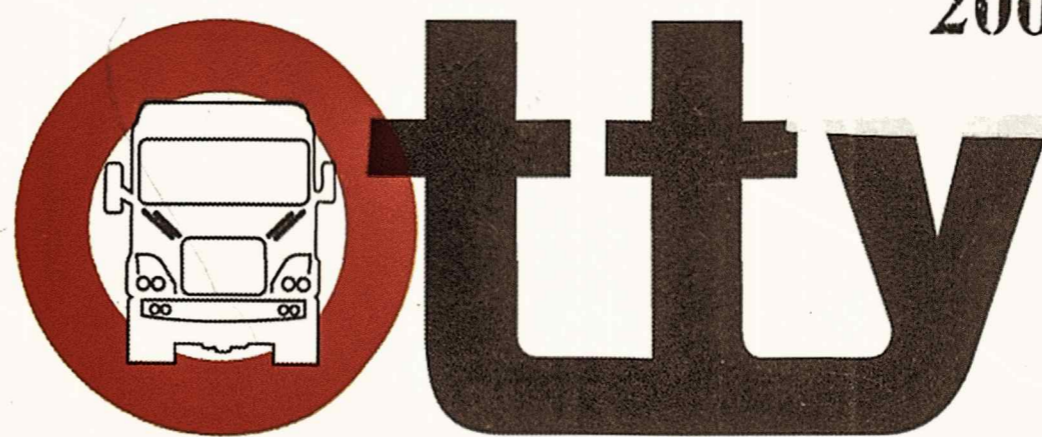
Tel.: 11 2341-3542

Um Ótimo
Presente

MŪSŪ *Presente*



ALp(LKA)1815
2009, Nr.5



Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

B O M B A S I N J E T O R A S

Tel.: (21) 2677-7900

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br



Camisetas Lituanas



Não deixe de comprar a sua!
Ddo: (11) 2917.4255 / 9146.9164
Sandra: (11) 2341.3542 / 9661.8539

Marilena Perale
Cherniauskas

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de ITALIANO
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com

FARMA

PLUS

EM SAÚDE E BELEZA



"Verta apsilankyti
ir susipažinti."

Disque Entrega
Tel.: (11) 2346-2003

Av. Zelina, nº 709 - Vila Zelina - São Paulo



T&T

TUMKUS

MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO



E-mail: tumkus@tumkus.com.br

Televendas - 2024-6550

